

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Place Bonaventure, portail Sud-Est  
800, rue de La Gauchetière Ouest  
7 ième étage  
Montréal  
Québec  
H5A 1L6  
FAX pour soumissions: (514) 496-3822

## SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

### Comments - Commentaires

**Vendor/Firm Name and Address**  
Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Place Bonaventure, portail Sud-Est  
800, rue de La Gauchetière Ouest  
7 ième étage  
Montréal  
Québec  
H5A 1L6

<b>Title - Sujet</b> Mont-Joli - Entretien ménager	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> EE517-140154/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 001
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> R.004269.001	<b>Date</b> 2013-09-10
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$MTC-250-12392	
<b>File No. - N° de dossier</b> MTC-3-36153 (250)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2013-10-08</b>	<b>Time Zone</b> Fuseau horaire Heure Avancée de l'Est HAE
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Cyr, Nicolas	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> mtc250
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (514) 496-3389 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (514) 496-3822
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b> Institut Maurice-Lamontagne 850 route de la Mer, CP 1000 Mont-Joli (QC), G5H 3Z4	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

Solicitation No. - N° de l'invitation

EE517-140154/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

R.004269.001

Amd. No. - N° de la modif.

001

File No. - N° du dossier

MTC-3-36153

Buyer ID - Id de l'acheteur

mtc250

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

**CETTE DEMANDE DE PROPOSITION EST, PAR LA PRÉSENTE, MODIFIÉ COMME  
SUIT:**

Voir Addenda 1 ci-joint

**TOUS LES AUTRES TERMES ET CONDITIONS DEMEURENT INCHANGÉS**

## Addenda 1 / Addendum 1:

Section 1 Point 8  
Sera remplacé par

// Section 1 Point 8  
// Will be replaced by

.2	L'entrepreneur doit présenter, sur demande du représentant ministériel, une liste complète de tous les matériaux et équipements qu'il utilise lors de l'exécution de ses travaux, incluant les noms des fabricants, la provenance et la composition. Il doit aussi soumettre les fiches techniques et/ou signalétiques des produits qu'il utilise et il peut avoir à fournir, à des fins d'essai, des échantillons des matériaux qu'il utilise. <b><u>Tous les produits doivent être biodégradables et sans phosphate.</u></b>	.2	The contractor shall submit to the Department's representative, upon his request, a complete list of all materials and equipment used by him to execute the work, including the names of the manufacturers, their origin and composition. He shall also provide technical data and/or material security data sheets pertaining to the products in use and may have to provide samples of materials from his stock for testing purposes. <b><u>All products must be biodegradable and phosphate free.</u></b>
----	--	----	--

Section 3A Point 1 Hauteur  
Sera remplacé par

// Section 3A Point 1 High Item  
// Will be replaced by

.1	Fournir et remplacer au besoin les tubes Econ-o-watt à bas wattage 48-96 pouces etc., les ampoules à incandescence qui sont brûlées, par de nouvelles ampoules et de nouveaux tubes de type et puissance conformes aux instructions du représentant du ministère. <u>sauf ceux situés à plus de 3 mètres du sol.</u>	.1	Supply and replace burnt-out tubes Econ-o-watts at low wattage 48-96 inches, etc, incandescent, as they burn out, with bulbs and tubes of a type and wattage approved by the Departmental representative but <u>excluding those over 3 meters high</u>	AB/AN
----	--	----	--	-------

Section 3A Point 3 Planchers  
Sera remplacé par

// Section 3A Point 3 Floors  
// Will be replaced by

<b>.10</b>	<b><u>Récipients à déchets (poubelles, corbeilles à papier, boîtes à ordures, seaux hygiéniques, etc.) et Récipients de récupérations</u></b>	<b>.10</b>	<b><u>Waste receptacles (garbage cans, waste paper baskets, refuse receptacles, sanicans, etc.) and Containers recoveries</u></b>	
0.1	Fournir et remplacer par des sacs de taille adéquate, lorsqu'ils sont sales ou déchirés ou lorsqu'ils contiennent des déchets trempés, les sacs de plastique des corbeilles à papier, des récipients à déchets ainsi que les récipients de recyclages.	0.1	Supply and replace, with bags of correct size, waste paper basket and waste receptacle plastic bags, when dirty or torn or when soiled with wet garbage and recycling of the containers.	

Section 3B Point 1 Hauteur  
Sera remplacé par

// Section 3B Point 1 High Items  
// Will be replaced by

.3	Nettoyer avec un chiffon sec, traité, l'intérieur et l'extérieur de tous les appareils d'éclairage, y compris les ampoules et les tubes, <u>sauf ceux situés à plus de 3 mètres du sol et ceux situés dans les zones pour le traitement électronique des données.</u>	.3	Clean with a dry treated cloth the interior and exterior of all light fixtures, including bulbs and tubes, but <u>excluding those over 3 meters high and those within the Electronic Data Processing areas .</u>	A/Y
----	---	----	--	-----